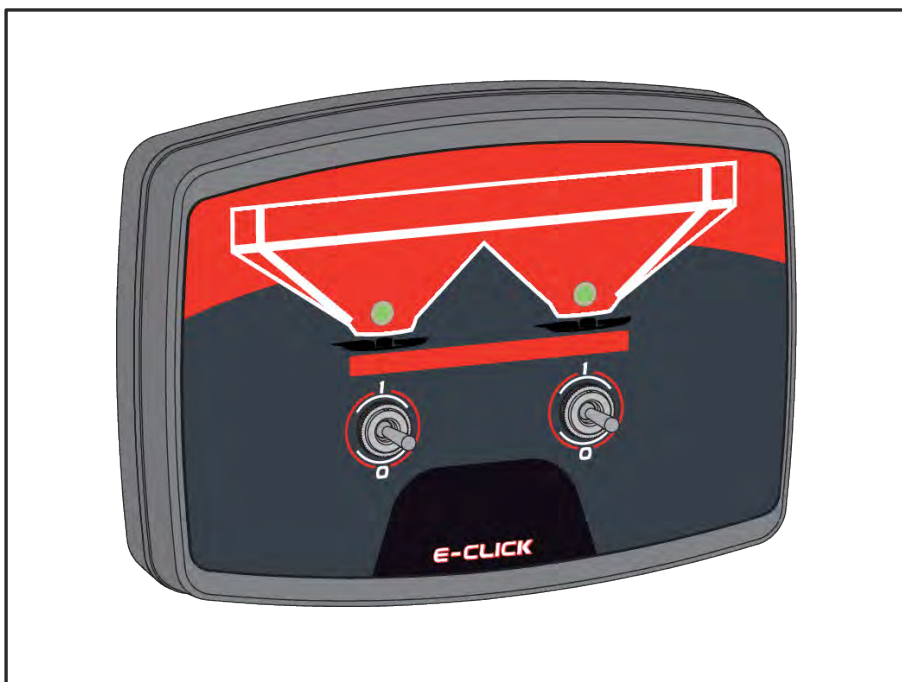


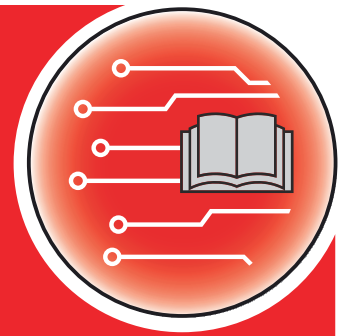
Aanvullende gebruiksaanwijzing



**Vóór inbedrijfstelling
zorgvuldig
doorlezen!**

Bewaren voor toekomstig gebruik

Deze gebruiksaanwijzing/
montagehandleiding is een deel van de
machine. Leveranciers van nieuwe en
gebruikte machines zijn verplicht om
schriftelijk te documenteren dat de
gebruiksaanwijzing/ montagehandleiding
met de machine geleverd en aan de klant
overhandigd werd.



AXIS-M/MDS

E-CLICK

5901308-d-nl-0225

Oorspronkelijke
gebruiksaanwijzing

Geachte klant,

Met de aankoop van de bedieningsunit E-CLICK voor de meststrooiers AXIS en MDS hebt u vertrouwen in ons product getoond. Hartelijk dank! Dit vertrouwen willen wij rechtvaardigen. U heeft een krachtige en betrouwbare machinebesturing gekocht.

Mochten er tegen de verwachting in problemen optreden: onze klantenservice staat altijd voor u klaar.



Wij vragen u om deze gebruiksaanwijzing en de gebruiksaanwijzing van de machine vóór de inbedrijfstelling zorgvuldig te lezen en de instructies in acht te nemen.

In deze handleiding kunnen ook uitrustingen worden beschreven die niet tot de uitrusting van uw bedieningsunit behoren.



Neem het serienummer van de bedieningsunit en van de machine in acht

De bedieningsunit E-CLICK is af fabriek afgesteld op de schotelstrooier voor minerale mest waarbij de unit wordt geleverd. Deze kan zonder bijkomende herkalibratie niet op een andere machine worden aangesloten.

Voer hier het serienummer van de machinebesturing en van de machine in. Bij aansluiting van de machinebesturing op de machine moet u deze nummers controleren.

- Serienummer bedieningsunit:
- Serienummer en bouwjaar van de machine:

Technische verbeteringen

Wij streven ernaar onze producten voortdurend te verbeteren. Daarom behouden wij ons het recht voor om zonder voorafgaande aankondiging alle verbeteringen en veranderingen die wij aan onze apparaten nodig achten, uit te voeren, echter zonder ons daartoe te verplichten deze verbeteringen of veranderingen op reeds verkochte machines over te brengen.

Mocht u nog vragen hebben, dan beantwoorden wij die graag.

Met vriendelijke groeten,

RAUCH Landmaschinenfabrik GmbH

Inhoudsopgave

1	Aanwijzingen voor de gebruiker	5
1.1	Over deze gebruiksaanwijzing	5
1.2	Betekenis van de waarschuwingen	5
1.3	Aanwijzingen voor de tekstweergave	6
1.3.1	Handleidingen en instructies	6
1.3.2	Opsommingen	6
1.3.3	Verwijzingen	7
2	Opbouw en functie	8
2.1	Overzicht van de ondersteunde machines	8
2.2	Opbouw van de bedieningsunit	8
2.3	Bedieningselementen	9
2.4	Toestandweergave	10
2.5	Technische specificaties	11
3	Aanbouw en installatie	12
3.1	Trekkervereisten	12
3.2	Stroomvoorziening	12
3.3	Bedieningsunit bevestigen	13
3.4	Bedieningsunit aansluiten	14
4	Bediening	15
4.1	Machinebesturing inschakelen	15
4.2	Schakelstanden van de tuimelschakelaars	15
4.3	Strooihoeveelheid instellen	16
4.4	Referentierit	17
5	Strooibedrijf	18
6	Weergave van een storing	19
6.1	Kortsluiting	19
6.2	Niet aangesloten	19
6.3	Doseerschuij sluiten	20
7	Garantie en vrijwaring	21

1 Aanwijzingen voor de gebruiker

1.1 Over deze gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing is **bestanddeel** van de bedieningsunit.

De gebruiksaanwijzing bevat belangrijke aanwijzingen voor een **veilig, deskundig** en economisch **gebruik** en **onderhoud** van de bedieningsunit. Het naleven ervan helpt **gevaren** te **vermijden**, reparatiekosten en uitvaltijden te verminderen en de betrouwbaarheid en levensduur van de ermee bestuurd machine te verhogen.

De gebruiksaanwijzing dient binnen handbereik op de plaats van gebruik van de bedieningsunit (bijv. in de tractor) te worden bewaard.

De gebruiksaanwijzing vervangt niet uw **eigen verantwoordelijkheid** als exploitant en bedieningspersoneel van de bedieningsunit.

1.2 Betekenis van de waarschuwingen

In deze gebruiksaanwijzing zijn de waarschuwingen systematisch gerangschikt overeenkomstig de ernst van het gevaar en de waarschijnlijkheid van het optreden.

De gevarentekens attenderen u op risico's bij de omgang met de machine. De gebruikte waarschuwingen zijn hierbij als volgt opgebouwd:

Symbol + **signaalwoord**

Uitleg

Gevaarniveaus van de waarschuwingen

Het gevaarniveau wordt aangeduid met het signaalwoord. De gevaarniveaus zijn als volgt ingedeeld:

GEVAAR!

Soort en bron van het gevaar

Deze waarschuwing waarschuwt voor een onmiddellijk dreigend gevaar voor de gezondheid en het leven van personen.

Veronachtzaming van deze waarschuwingen leidt tot zeer ernstig letsel, ook met dodelijke afloop.

- ▶ De beschreven maatregelen ter vermindering van dit gevaar absoluut in acht nemen.

! WAARSCHUWING!

Soort en bron van het gevaar

Deze waarschuwing waarschuwt voor een mogelijk gevaarlijke situatie voor de gezondheid van personen.

Het niet naleven van deze waarschuwingen leidt tot ernstig letsel.

- ▶ De beschreven maatregelen ter vermijding van dit gevaar absoluut in acht nemen.

! VOORZICHTIG!

Soort en bron van het gevaar

Deze waarschuwing waarschuwt voor een mogelijk gevaarlijke situatie voor de gezondheid van personen.

Het niet naleven van deze waarschuwingen leidt tot letsel.

- ▶ De beschreven maatregelen ter vermijding van dit gevaar absoluut in acht nemen.

LET OP!

Soort en bron van het gevaar

Deze waarschuwing waarschuwt voor materiële schade en schade aan het milieu.

Veronachtzaming van deze waarschuwingen leidt tot schade aan het product en in de omgeving.

- ▶ De beschreven maatregelen ter vermijding van dit gevaar absoluut in acht nemen.



Dit is een aanwijzing:

Algemene aanwijzingen bevatten gebruikstips en bijzonder nuttige informatie, maar geen waarschuwingen voor gevaren.

1.3 Aanwijzingen voor de tekstweergave

1.3.1 Handleidingen en instructies

Door bedieningspersoneel uit te voeren handelingen zijn als volgt weergegeven.

- ▶ Handelingsinstructie stap 1
- ▶ Handelingsinstructie stap 2

1.3.2 Opsommingen

Opsommingen zonder dwingende volgorde zijn als lijst met opsommingspunten weergegeven:

- Eigenschap A
- Eigenschap B

1.3.3 Verwijzingen

Verwijzingen naar andere tekstpassages in het document zijn weergegeven met paragraafnummer, titeltekst resp. paginavermelding:

- **Voorbeeld:** Neem ook in acht 2 *Opbouw en functie*

Verwijzingen naar andere documenten zijn weergegeven als aanwijzing of instructie zonder nauwkeurige hoofdstuk- of paginavermeldingen:

- **Voorbeeld:** Neem de gebruiksaanwijzing van de fabrikant van de aftakas in acht.

2 Opbouw en functie

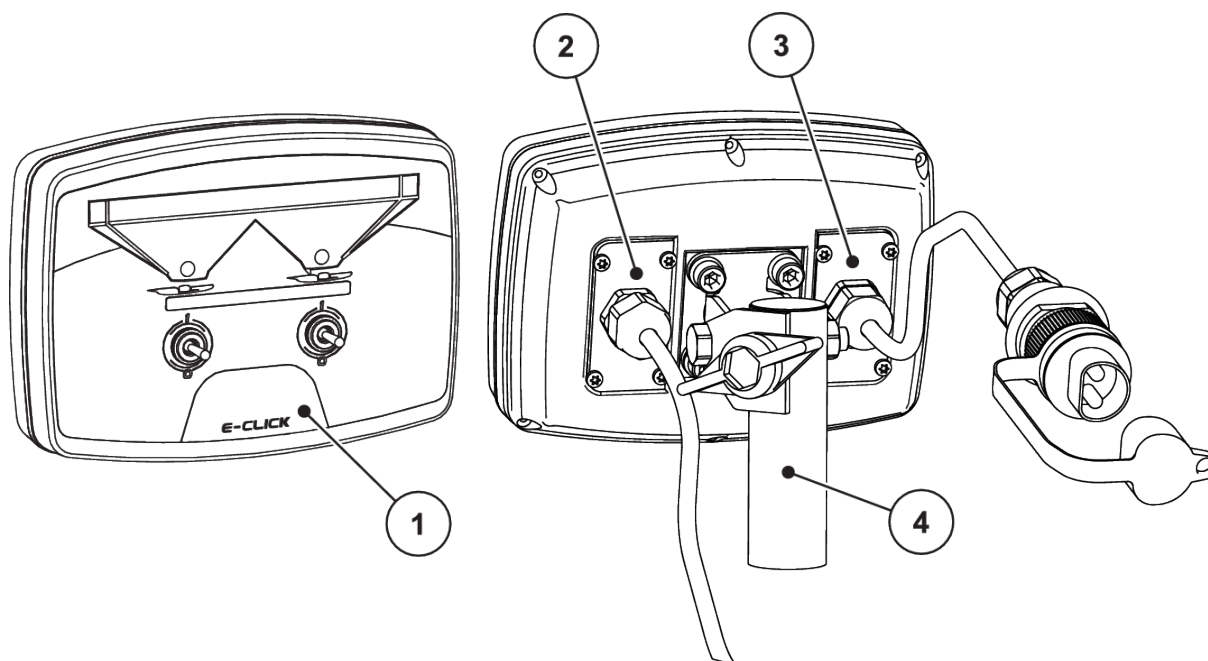
2.1 Overzicht van de ondersteunde machines



Enkele modellen zijn niet in alle landen leverbaar.

MDS		AXIS-M
MDS 10.1 C	MDS 8.2 C	AXIS-M 20.1/20.2 C
MDS 11.1 C	MDS 14.2 C	AXIS-M 30.1/30.2 C
MDS 12.1 C	MDS 18.2 C	AXIS-M 40.1/40.2 C
MDS 17.1 C	MDS 20.2 C	AXIS-M 50.1 C
MDS 19.1 C		

2.2 Opbouw van de bedieningsunit

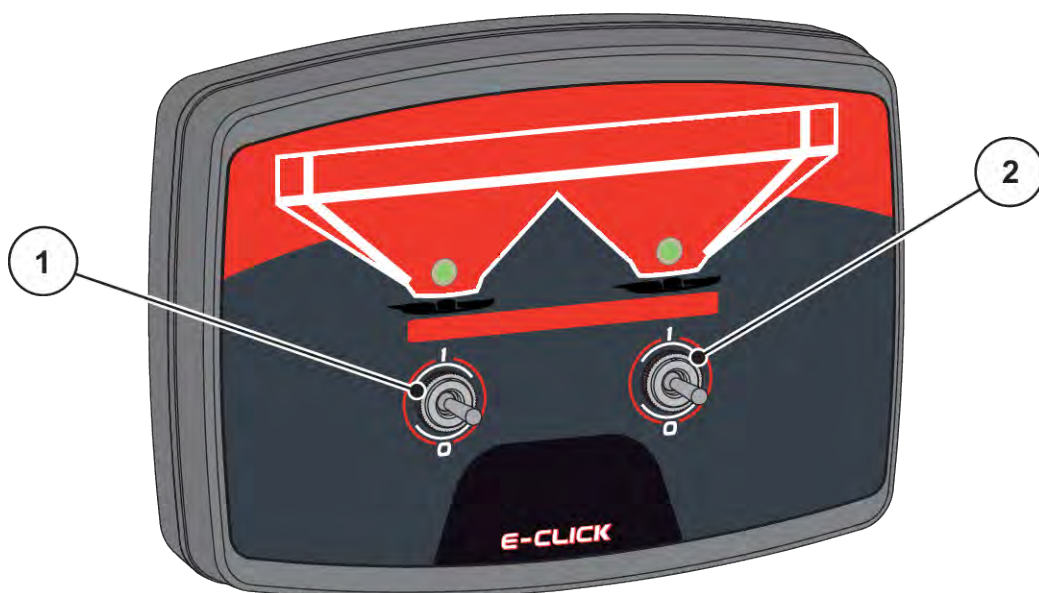


Afb. 1: Bedieningsunit E-CLICK

Nr	Benaming	Functie
1	Bedieningspaneel	Dit bestaat uit tuimelschakelaars voor de bediening van het apparaat en meerkleurige leds voor weergave van machinetoestanden
2	Stekkerverbinding voor de machinekabel	4-polige stekkerverbinding voor het aansluiten van de machinekabel op de actuatoren.
3	Stroomvoorziening	3-polige stekkerverbinding conform DIN 9680 / ISO 12369 voor het aansluiten van de voeding
4	Apparaathouder	Bevestiging van de bedieningsunit op de tractor

2.3 Bedieningselementen

Het openen en sluiten van de doseerschuiven tijdens het strooien wordt aangestuurd met 2 tuimelschakelaars op de bedieningsunit E-CLICK.



Afb. 2: Plaatsing van de tuimelschakelaars

- [1] Tuimelschakelaar links: besturing van de linker doseerschuif [2] Tuimelschakelaar rechts: besturing van de rechter doseerschuif

2.4 Toestandweergave

Meerkleurige leds geven op het display van de E-CLICK de toestand van de doseerschuiwen aan. De kleuren geven aan of de doseerschuiwen geopend, gesloten of in beweging zijn.



Afb. 3: Meerkleurige leds

[1] led toestand actuator links

[2] led toestand actuator rechts

Led	Toestand
Led groen	De doseerschuiwen zijn tegen aanslag geopend.
Led oranje	De doseerschuiwen zijn in beweging.
Led rood	De doseerschuiwen zijn tegen aanslag gesloten.
Led rood knipperend	Foutmelding, geen beweging van de doseerschuiwen
Led gedoofd	Toestand van de doseerschuiwen voor de bedieningsunit momenteel onbekend

2.5 Technische specificaties

Aan de achterzijde van de bedieningsunit E-CLICK is een typeplaatje aangebracht, waarop belangrijke informatie over uw apparaat staat.



Houd deze gegevens altijd paraat als u contact opneemt met uw RAUCH contactpersoon!

Technische gegevens E-CLICK	
Nominale spanning	12 V/DC
Spanningsbereik	11,0 V tot 16,5 V / DC
Nominale stroom	8,0 A
Temperatuurbereik voor gebruik	-20° C tot +60° C
Beschermingsgraad volgens ISO 20653	IP54

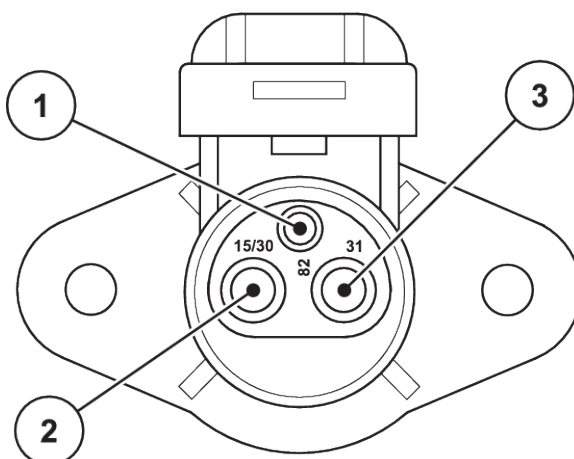
3 Aanbouw en installatie

3.1 Trekkervereisten

- Minimale voedingsspanning van **11 V** moet **altijd** gegarandeerd zijn, ook als er meerdere verbruikers tegelijkertijd zijn aangesloten (bijv. airconditioning, licht)

3.2 Stroomvoorziening

De machinebesturing wordt van stroom voorzien via de 3-polige contactdoos (DIN 9680/ISO 12369) van de tractor.



Afb. 4: PIN-bezetting stroomcontactdoos

[1] PIN 1: wordt niet gebruikt

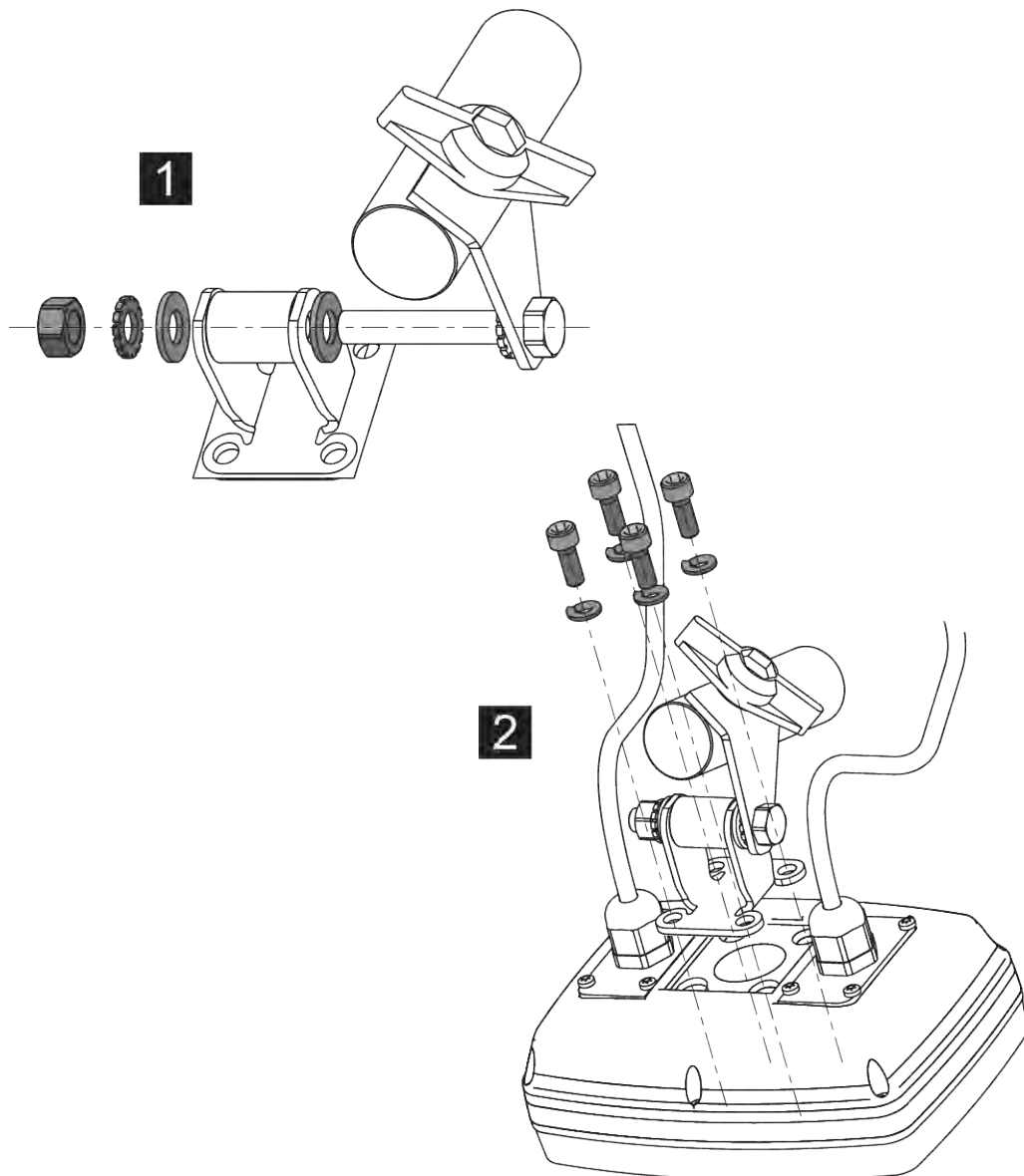
[3] PIN 3: (31): massa

[2] PIN 2: (15/30): +12 V

3.3 Bedieningsunit bevestigen

Voer de stappen in onderstaande volgorde uit.

- ▶ Monteer de houder zoals weergegeven in stap [1].
- ▶ Schroef de gemonteerde houder met de vier bevestigingsschroeven en ringen vast aan de bedieningsunit E-CLICK (stap [2]).



Afb. 5: Montage apparaathouder

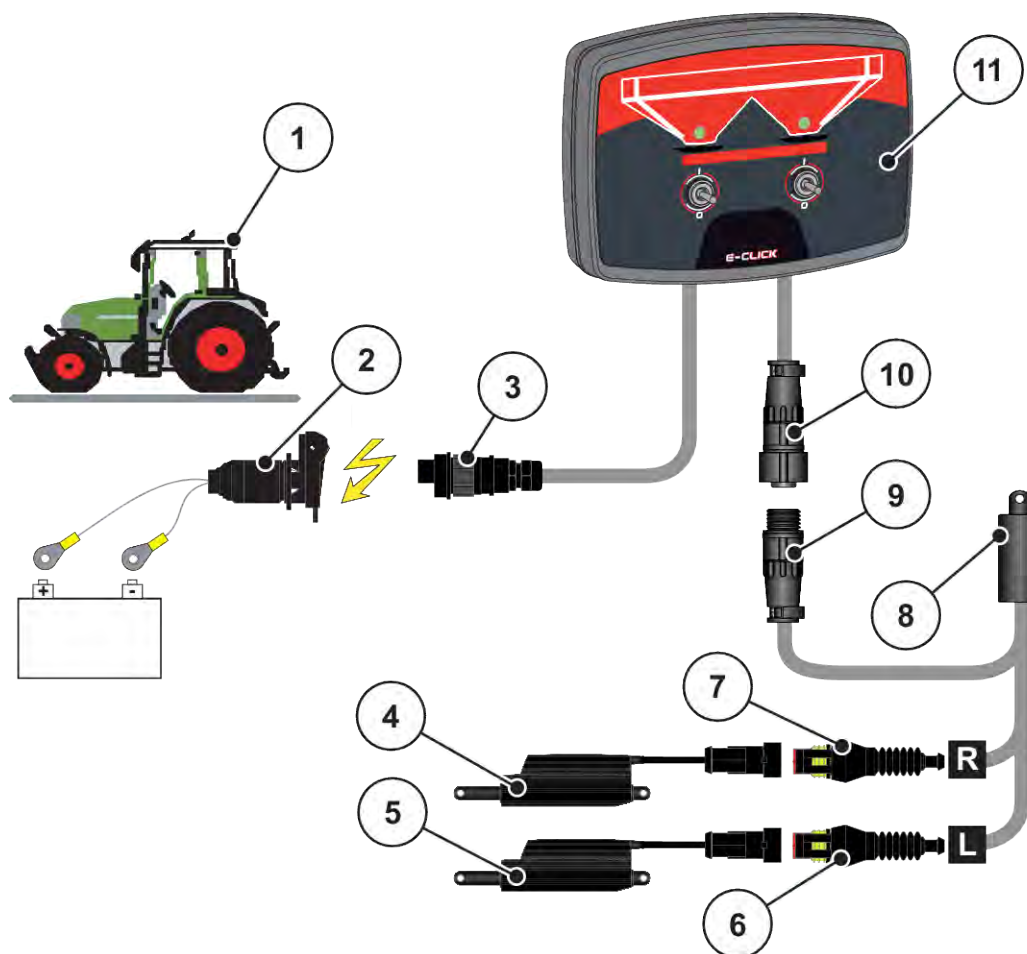
- ▶ Kies een geschikte plaats in de cabine van de tractor (in het zicht van de bestuurder) waar u de bedieningsunit E-CLICK wilt bevestigen.
- ▶ Bevestig de bedieningsunit met de houder op het geselecteerde punt.

3.4 Bedieningsunit aansluiten

Voer de stappen in onderstaande volgorde uit.

- ▶ Sluit de 4-polige machinekabel met het tegenstuk aan op de bedieningsunit E-CLICK.
- ▶ Sluit de voeding van de bedieningsunit E-CLICK aan op de contactdoos in de tractor.

De bedieningsunit E-CLICK is gereed voor gebruik.



Afb. 6: Aansluitschema

- | | |
|---|---|
| [1] Tractor | [7] Stekkerverbinding machinekabel voor |
| [2] Contactdoos | actuator rechts |
| [3] 3-polige stekkerverbinding conform | [8] Machinekabel |
| DIN 9680/ISO 12369 | [9] 4-polige machinestekker |
| [4] Actuator doseerschuif rechts | [10] 4-polige machinestekker |
| [5] Actuator doseerschuif links | [11] Bedieningsunit E-CLICK |
| [6] Stekkerverbinding machinekabel voor | |
| actuator links | |

4 Bediening

⚠️ VOORZICHTIG!

Gevaar voor letsel door vrijkomende meststof

In geval van een storing kan de doseerschuij tijdens de rit naar de strooilocatie onverwacht opengaan. Er bestaat gevaar voor uitglijden en verwonding van personen door de vrijkomende meststof.

- ▶ **Vóór de rit naar de strooilocatie** de elektronische machinebesturing absoluut uitschakelen.

4.1 Machinebesturing inschakelen

Voorwaarden:

- De bedieningsunit is correct op de machine en op de tractor aangesloten.
 - Zie 3.3 *Bedieningsunit bevestigen*
- De minimale spanning van **11 V** is gegarandeerd.



De bedieningsunit E-CLICK is gereed voor gebruik, zodra deze met het boordnet van uw tractor verbonden is. Afzonderlijk inschakelen is niet nodig.

⚠️ VOORZICHTIG!

Gevaar voor letsel door vrijkomende meststof

In geval van een storing kunnen de doseerschuijven tijdens de rit naar de strooilocatie onverwachts opengaan. Er bestaat gevaar voor uitglijden en letsel voor personen door de vrijkomende meststof.

- ▶ **Vóór de rit naar de strooilocatie** de bedieningsunit E-CLICK in ieder geval loskoppelen van het boordnet.

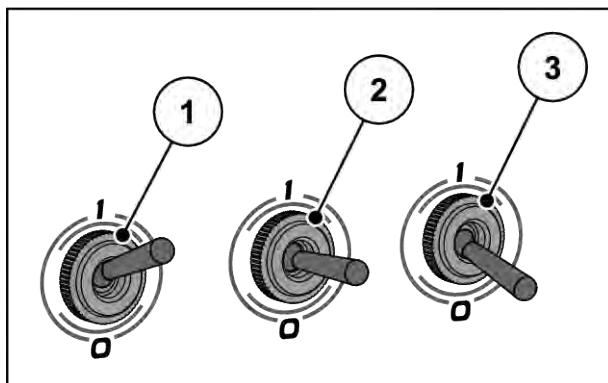
4.2 Schakelstanden van de tuimelschakelaars

Het openen en sluiten van de doseerschuijven tijdens het strooien wordt met de 2 tuimelschakelaars op de bedieningsunit E-CLICK aangestuurd.

Ter voorkoming van overbelasting van de actuatoren worden de actuatoren automatisch uitgeschakeld zodra tegen een blokkade aangereden wordt.



Voorwaarde voor het strooien met de bedieningsunit E-CLICK: de schuifopeningen aan de schotelstrooier voor minerale mest zijn correct ingesteld!



Afb. 7: Tuimelschakelaarstand

[1] OPEN (1)
[2] Neutraal

[3] DICHT (0)

- De tuimelschakelaars hebben **3 schakelstanden met vergrendeling**. Door bediening van de tuimelschakelaars wordt de gewenste schakeltoestand ingesteld.
- Als de tuimelschakelaar naar **Neutraal** wordt geschakeld, wordt het openen of sluiten van de betreffende doseerschuij gestopt!

Schakeltoestand

- **OPEN (1)**: de doseerschuij wordt geopend.
- **Neutraal**: de aansturing van de actuator is uitgeschakeld.
- **DICHT (0)**: de doseerschuij gaat dicht.

4.3 Strooihoeveelheid instellen

Als u de gewenste strooihoeveelheid wilt instellen, moet u het mechanisme van de schuijbediening aan uw machine vastzetten.



Hoe u de schuijopening moet instellen, staat beschreven in de gebruiksaanwijzing van uw machine.

⚠ VOORZICHTIG!

Gevaar voor letsel door bewegende machineonderdelen

Bij een storing kunnen de doseerschuijven onverwachts opengaan. Er bestaat letselgevaar voor personen door bewegende machineonderdelen.

- ▶ Vóór werkzaamheden aan de doseerschuijven de bedieningsunit E-CLICK altijd loskoppelen van het boordnet.

- ▶ Stel het gewenste schaalpunt in op de schuifbediening van uw machine.

Het aanslagpunt Openen voor de doseerschuij is nu gedefinieerd.

4.4 Referentierit



Na een herstart van de bedieningsunit E-CLICK en ongeacht de schakeltoestand van de tuimelschakelaars

- de leds zijn uit,
- de toestand van de actuatoren is onbekend.

Daarom is een referentiebeweging nodig.

U dient te beslissen in welke positie de doseerschuijven moeten staan.

Referentiebeweging uitvoeren

- ▶ Beide tuimelschakelaars naar de stand Neutraal omschakelen.
- ▶ Beide tuimelschakelaars van Neutraal naar de gewenste positie van de doseerschuijven omschakelen.

De actuatoren bewegen in de gewenste richting.

Zodra de aanslag bereikt is, wordt uitgeschakeld.

De leds branden in de overeenkomstige kleur.

De toestand van de actuatoren is nu opgeslagen, ook als de gebruiker de tuimelschakelaars naar Neutraal omschakelt.



De leds gaan uit, als u tijdens de beweging naar de stand Neutraal schakelt en zo de beweging van de actuatoren onderbreekt. De bedieningsunit E-CLICK kan de toestand van de actuatoren niet herkennen.

- Voer een nieuwe referentiebeweging uit.

5 Strooibedrijf

- ▶ Ga rijden met de tractor.



Neem de gebruiksaanwijzing van uw schotelstrooier voor minerale mest in acht.

- ▶ Strooischijven starten



Tijdens de beweging branden de leds oranje, ongeacht de richting van de beweging.

- ▶ De gewenste doseerschuiwen openen door de tuimelschakelaars in de schakelstand **OPEN** te zetten.

De doseerschuiwen gaan open.

Het strooien van de meststof begint.

- ▶ De gewenste doseerschuiwen sluiten door de tuimelschakelaars in de stand **DICHT** te zetten.

De doseerschuiwen gaan dicht.

Er stroomt geen meststof meer door de schuiwen.

- ▶ Strooischijven stoppen.
- ▶ Tractor stoppen.

Het strooien is beëindigd.

6 Weergave van een storing



Zodra er een storing optreedt, **knippert** de led van de betreffende actuatorzijde rood.

LET OP!

Materiële schade door kortsluiting

Als de bedieningsunit E-CLICK een kortsluiting of een onderbreking vertoont, bestaat het gevaar dat de doseerschuiven niet gesloten kunnen worden.

Vrijkomende meststof kan op de straat vallen en ongevallen en milieuverontreiniging veroorzaken.

- ▶ Sluit de doseerschuiven direct handmatig.

6.1 Kortsluiting

De bedieningsunit E-CLICK bewaakt permanent tijdens de aansturing van een actuator de uitgang naar de actuatoren op de toestand **kortsluiting**.

Als er er na het omzetten van een schakelaar een kortsluiting optreedt, dan begint de led van de betreffende actuatorzijde **rood** te knippen. De actuator beweegt niet.

- ▶ Om de fout te verhelpen de kortsluiting ongedaan maken.

Mogelijke oorzaken:

- een defecte kabel
- een defecte actuator

6.2 Niet aangesloten

Bij het starten van een aansturing van een actuator bewaakt de bedieningsunit E-CLICK de uitgang naar de actuatoren op de toestand **Niet aangesloten**.

Als er geen actuator is aangesloten, dan begint de led van de betreffende actuatorzijde na het omzetten van een schakelaar **rood** te knippen. Deze controle vindt echter alleen bij de start van de actuator plaats. Als de actuator eenmaal in beweging is en dan bijv. de stekker wordt uitgetrokken, dan kan de toestand **Niet aangesloten** niet meer herkend worden.

- ▶ Om de storing te verhelpen de verbinding van de actuator met de E-CLICK weer tot stand brengen.

Mogelijke oorzaken:

- een defecte kabel (kabelbreuk)
- een defecte of niet gestoken actuator
- een niet ingestoken machinekabel

6.3 Doseerschuiф sluiten



Zodra er een storing optreedt, knippert de led van de betreffende actuatorzijde rood.

Bij het sluiten van de doseerschuiфen lopen de actuatoren tegen een ingebouwde eindschakelaar aan, de actuatoren worden automatisch uitgeschakeld en de leds schakelen **van oranje naar rood**.

Als de tuimelschakelaar opnieuw in de stand **DICHT** wordt gezet, dan begint de led van de betreffende doseerschuiфzijde rood te knipperen. Dit gedrag is bij herhaald sluiten normaal.

- In dit geval is er geen sprake van een storing.

7 Garantie en vrijwaring

RAUCH-apparaten worden vervaardigd op basis van moderne fabricagemethoden en met uiterste zorgvuldigheid en worden vele malen gecontroleerd.

Daarom biedt RAUCH 12 maanden garantie als aan de volgende voorwaarden voldaan is:

- De garantie gaat in op de datum van de aankoop.
- De garantie omvat materiaal- of fabricagefouten. Voor producten van derden (hydraulisch systeem, elektronica) zijn wij uitsluitend aansprakelijk in het kader van de vrijwaring van de betreffende fabrikant. Tijdens de garantieperiode worden fabricage- en materiaal fouten kosteloos verholpen door vervanging of verbetering van de betreffende onderdelen. Overige, ook verdergaande rechten als aanspraak op koopvernietiging, korting op de aanschafprijs of vergoeding van schade die niet aan het geleverde object ontstaan is, zijn uitdrukkelijk uitgesloten. De garantieprestatie wordt geleverd door erkende werkplaatsen, door RAUCH-fabrieksvertegenwoordiging of door de fabriek zelf.
- Van de garantie uitgesloten zijn gevolgen van natuurlijke slijtage, vervuiling, corrosie en alle fouten die zijn ontstaan door onvakkundig hanteren alsmede inwerkingen van buitenaf. Bij eigenmachtig uitvoeren van reparaties of wijzigingen van de originele toestand vervalt de garantie. De aanspraak op vervanging vervalt, als er geen originele RAUCH-vervangingsonderdelen gebruikt zijn. Neem daarom de gebruiksaanwijzing in acht. Neem bij twijfel contact op met onze fabrieksvertegenwoordiging of direct met onze fabriek. Garantieclaims moeten uiterlijk binnen 30 dagen na optreden van de schade bij de fabriek zijn ingediend. Vermeld koopdatum en machinenummer. Reparaties waarvoor garantie moet worden verleend, mogen door de erkende werkplaats pas na overleg met RAUCH of diens officiële vertegenwoordiging worden uitgevoerd. De garantieperiode wordt niet verlengd door garantiewerkzaamheden. Transportfouten zijn geen fabricagefouten en vallen daarom niet onder de vrijwaringsplicht van de fabrikant.
- Aanspraak op vergoeding van schade die niet aan de RAUCH-apparaten zelf is ontstaan, is uitgesloten. Hieronder valt ook uitsluiting van aansprakelijkheid voor vervolgschade als gevolg van strooifouten. Eigenmachtige wijzigingen aan RAUCH-apparaten kunnen vervolgschade veroorzaken. Hiervoor is de leverancier niet aansprakelijk. Bij opzet of grove nalatigheid van de eigenaar of een leidinggevende geldt de uitsluiting van aansprakelijkheid van de leverancier niet. Dit geldt ook voor die gevallen waarbij de productaansprakelijkheidswetgeving aangeeft, dat de leverancier aansprakelijk is voor persoonlijk letsel of materiële schade aan privé gebruikte voorwerpen door gebreken van het geleverde object. Tevens geldt dit voor het ontbreken van eigenschappen die uitdrukkelijk toegezegd zijn, als de toezegging tot doel had om de besteller te beschermen tegen schade die niet aan het geleverde object zelf ontstaan is.

RAUCH Streutabellen
RAUCH Fertilizer Chart
Tableaux d'épandage RAUCH
Tabele wysiewu RAUCH
RAUCH Strooitabellen
RAUCH Tabella di spargimento
RAUCH Spredetabellen
RAUCH Levitystaulukot
RAUCH Spridningstabellen
RAUCH Tablas de abonado



<https://streutabellen.rauch.de/>



RAUCH Landmaschinenfabrik GmbH

Victoria Boulevard E 200
77836 Rheinmünster · Germany



info@rauch.de · www.rauch.de

Phone +49 (0) 7229/8580-0